

# BÜRGERZEITUNG

Wochenblatt  
mit amtlichen Bekanntmachungen  
der Gemeinde

## MALS FELD

Jahrgang 32

Donnerstag, den 19. November 1998

Nummer 47



### *Väterchen Frost kam übers Moor*

Wenn die Nacht herniedersinkt  
und die Nebel wallen,  
über Moor und Heide  
weht ein kalter Wind,  
läßt die letzten Blätter fallen.

Junge Birken  
rank und schlank,  
wiegen sich im Takt.  
Rauhreif legt sich übers Land  
hat alles, alles weiß gemacht.

Setzte auch dem Haselstrauch  
weiße Häubchen auf,  
und die Erlen, überrascht,  
zittern wie Espenlaub.

Im hellen Mondenlicht,  
stehen weiß bepudert die Eichen  
dicht an dicht.

Auf Tümpeln und Pfützen  
bildete sich  
eine dünne Eisschicht.

Die Kiefern und Tannen  
in ihrem Nadelkleid  
spüren nichts  
vom Wandel der Jahreszeit.

Manch alter Baum  
stöhnt und ächzt.  
Eine Träne rinnt  
über sein zerfurchtes Gesicht,  
denn er spürt:  
der Herbst verabschiedete sich.

Eva Mittelstädt

## Wichtige Rufnummern und Öffnungszeiten

**Gemeindeverwaltung** .....05661/500270  
**Sprechstunden der Gemeindeverwaltung**  
 Montag bis Freitag..... 8.00 bis 12.00 Uhr  
 für Berufstätige Mittwoch.....13.00 bis 18.00 Uhr  
**Sprechstunden im OT Dagobertshausen**  
 Jeden Samstag von.....11.00 bis 12.00 Uhr  
 hält der Ortsvorsteher Lothar Kothe in seiner Wohnung Sprechstunden ab.  
**Sprechstunden im OT Eifershausen**  
 Jeden Dienstag von.....19.00 bis 20.00 Uhr  
 hält der Ortsvorsteher Karl Harbusch in seiner Wohnung, Am Sportplatz 6, Sprechstunden ab.  
**Sprechstunden im OT Ostheim**  
 Jeden Freitag von.....19.00 bis 20.00 Uhr  
 hält der Ortsvorsteher Reiner Lampe in seiner Wohnung Sprechstunden ab.  
**Sprechstunden im OT Mosheim**  
 nach telefonischer Vereinbarung - hält der Ortsvorsteher Rolf Bucker in seiner Wohnung Sprechstunden ab.  
 Tel.: 05662/1331  
**Sprechstunden im OT Beiseförth**  
 Jeden Samstag von.....9.00 bis 9.30 Uhr  
 hält der Ortsvorsteher Ludger Pannbäcker, Mühlenstr. 24, Tel.:05664/1893, Sprechstunden im Kornmachermuseum ab.  
**Sprechstunden im OT Sipperhausen**  
 Montag-Donnerstag von.....19.30 - 20.30 Uhr  
 nach telefonischer Vereinbarung hält der Ortsvorsteher Harald Ziebarh in seiner Wohnung Sprechstunden ab. Tel. 05685/646  
**Sprechstunden im OT Malsfeld**  
 Jeden Freitag von.....18.00 - 18.30 Uhr  
 hält die Ortsvorsteherin Erdmute Schirmer in ihrer Wohnung Sprechstunden ab.  
**Sprechstunden des Ortsgerichtsvorstehers**  
 Ortsgerichtsvorsteher Karl Harbusch hält jeden Freitag in der Zeit von 10.00-11.00 Uhr in den Räumen des Rathauses in Malsfeld, Lindenstr. 1, Sprechstunden ab. Zusätzliche Termine werden nach Vereinbarung vergeben. Tel. privat: 05661/4794, dienstl. 05661/708143  
 Anschrift: Am Sportplatz 6, Malsfeld-Eifershausen  
**Dienststunden der Gemeindekasse**  
 Montag bis Freitag von.....8.00 bis 12.00 Uhr  
**Gemeindebücherei**  
 Buchausgabe donnerstags von.....17.00 bis 19.00 Uhr  
**NOTRUF**  
**Polizei** .....110  
**Feuer, Unfall, Notfall**.....112  
**Krankentransport**.....05681/19222  
**ZENTRALE LEITSTELLE**  
 Alarm- u. Einsatzzentrale.....05681/19222  
 Krankenhaus Melsungen.....05661/770  
 Polizei Melsungen.....05661/70890  
 Überfall, Verkehrsunfall.....112  
 Ärztlicher Notfalldienst  
 der Landesärztekammer.....05681/19222  
 Tierärzte, OT Binsförth  
 B. u. R. Korthaus.....05664/6611 o. 05661/50506  
 Brandschutz, Rettungsdienst.....112  
**Störungsdienste:**  
 Gas.....1655 od. 0551/9091  
 Wasser.....0171/9759546  
 Kläranlage.....05661/2729  
 Strom.....05681/985400  
**Sozialpsychiatrischer Dienst am Gesundheitsamt des Schwalm-Eder-Kreises, Freiheiter Str. 29, 34576 Homberg/Efze**.....05681/775-469  
**Kasseler Hilfe, Opfer- und Zeugenhilfe e.V.**  
 Wilhelmshöher Allee 101, 34121 Kassel.....0561/282070  
 Kostenlose und auf Wunsch anonyme Beratung und Hilfe für Menschen, die von einer Straftat oder durch seelische und körperliche Gewalt als Opfer, Zeuge oder Angehöriger betroffen sind.  
**Sprechzeiten:**  
 Montag-Freitag.....9.00 - 12.30 Uhr  
 Dienstag, Mittwoch und Donnerstag.....13.30 - 16.30 Uhr  
 und nach Vereinbarung  
**Weißer Ring**.....01803/343434  
 Kriminalitätsoffer finden Hilfe  
**Psychosoziales Zentrum Schwalm-Eder-Nord**  
 Kontakt- und Beratungsstelle, Burgstr. 21, 34212 Melsungen, Tel. 05661/2626  
**Sprechzeiten:**  
 Mo. und Mi.....9.00-10.00 Uhr  
 Di. und Fr.....11.00-12.00 Uhr  
 Teestube Mi.....15.00-18.00 Uhr  
 Wochenendcafé, jeden 1. Samstag.....14.00-17.00 Uhr

**Fritzlar:** Hardehäuser Hof, Raum 4: jeden 1. und 3. Dienstag  
 Sprechzeit:.....15.00-16.00 Uhr  
 Cafétreff:.....16.00-18.00 Uhr  
**Alarmplan Feuerwehr**  
 Ortsbrandmeister: Willi Scholl,  
 Malsfeld - OT Eifershausen, Hauptstr. 49.....05661/50126  
 Stellvertreter: Günter Röse,  
 Malsfeld - OT Ostheim, Steingasse 6.....05661/6895  
**Malsfeld**  
 Wehrf. Armin Egerer, Malsfeld, Birkenweg 2.....05661/8792  
 Stellv. Friedel Paul, Kirchstr. 24.....05661/51048  
**Beiseförth**  
 Wehrf. Oskar Hofmann, Am Stück 9.....05664/8202  
 Stellv. Oliver Garde, Brunnenstr. 17.....05664/7092  
**Dagobertshausen**  
 Wehrf. Waldemar Ellenberger, Malsfelder Str. 11.....05661/6824  
 Stellv. Joachim Oesterling, Ostheimer Str. 6.....05661/2793  
**Ostheim**  
 Wehrf. Günter Röse, Steingasse 6.....05661/6895  
 Stellv. Oliver Witzel, Steingasse 16.....05661/1467  
**Mosheim**  
 Wehrf. Fritz Botte, Am Berg 16.....05662/1284  
 Stellv. Werner Marx, Falkenberger Weg 6.....05662/3475  
**Eifershausen**  
 Wehrf. Willi Scholl, Hauptstr. 49.....05661/50126  
 Stellv. Bernd Otto, Hauptstr. 42.....05661/51314  
**Sipperhausen**  
 Wehrf. Uwe Globes, Dickersh. Str. 4.....05685/327  
 Stellv. Christian Hocke, Dickersh. Str. 3.....05685/316  
**Gemeindekrankenschwester Susanne Bruelheide**  
 Büro: Am Knick 2, 34323 Malsfeld .....Tel.: 05661/6660  
**Zuständigkeit Erdgas innerhalb der Gemeinde Malsfeld**  
 egm-Betriebsstelle Melsungen,  
 Kasseler Str. 74, Melsungen .....Tel. 05661/7079-0  
**Postamt Malsfeld Schalterstunden**  
 Montag - Freitag..9.30 bis 11.00 Uhr und von 15.15 bis 16.45 Uhr  
 außer Mittwoch nachmittags geschlossen  
 Samstag.....9.30 - 11.00 Uhr  
**Postamt Beiseförth**  
 Montag - Freitag von.....15.00 bis 16.45 Uhr  
 Samstag von.....10.15 bis 12.00 Uhr  
 Kastenleerung sonntags nur an der Poststelle.  
**Finanzamt Melsungen**.....05661/7060  
 Sprechzeit: Montag - Mittwoch - Freitag .....8.00 - 12.00 Uhr oder nach Vereinbarung  
**Finanzamt Melsungen**.....05661/7060  
 Sprechzeit: Montag - Mittwoch - Freitag.....8.00 - 12.00 Uhr oder nach Vereinbarung  
**Frauenhaus Notruf Tag und Nacht:**.....05681/6170  
 Frauenhaus Beratungsstelle, Holzhäuser Str. 7 in Homberg/Efze:  
 jeden Mittwoch 14.00 - 15.00 Uhr  
 oder nach Vereinbarung.....05681/930447  
**TÜH Melsungen**  
 Fahrzeugprüfung.....05661/920344  
 Öffnungszeiten: Mo. - Do..7.30 - 12.30 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr  
 Fr.....7.30 - 14.00 Uhr



...damit fachliche Hilfe rechtzeitig eintrifft:

### Notrufnummern im Schwalm-Eder-Kreis

**110** Polizei

**112** Feuer, Unfall, Notarzt



#### Informationen für die Zentrale Leitstelle:

- Wo ist der Notfall?
- Was ist passiert?
- Wieviel Verletzte oder Erkrankte?
- Welche Art der Verletzungen bzw. Erkrankungen?
- Warten auf Rückfragen, nicht gleich auflegen!

**Gemeinde Malsfeld**

**Telefonverzeichnis mit Durchwahlen**

Gemeindeverwaltung	Zentrale	05661/500270
	Fax	05661/500287
Funktion	Name	Durchwahl- 5002
Bürgermeister	Herr Vaupel	72
Büroleiter	Herr Thierolf	77
Vorzimmer	Frau Batte	73
Ordnungsamt	Frau Schöpp	74
Einwohnermeldeamt	Herr Köbberling	81
Gemeindekasse	Frau Eckert	82
Steueramt	Frau Sauer/ Herr Potzkai	78
Bauamt	Herr Schmidt	76
	Herr Schnaudt	75
	Frau Schmelz	85
	Frau Schlee	80
Standesamt	Frau Pannenbäcker	88
Wasserangelegenheiten	Herr Keudel	79
Wasser-Notdienst		0171/9759546
Bauhof		95

**Bereitschaftsdienste**

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**

Am Wochenende, 21./22.11.1998, sind Herr Bürger, Malsfeld-OT Beiseförth, Finkenweg 10.....Tel. 05664/930094 sowie Herr Dr. Herzberger, Neuenbrunslar.....Tel. 05662/3770 dienstbereit.

Am Mittwoch, 25.11.1998, sind Herr Zeki, Malsfeld, Schulstr. 7.....Tel. 05661/2252 sowie Herr Dr. Herzberger, Neuenbrunslar.....Tel. 05662/3770 dienstbereit.

**Zahnärztlicher Bereitschaftsdienst**

Am Wochenende, 21./22.11.1998, sowie am Mittwoch, 25.11.1998, ist Herr Dr. Rößler, Melsungen, Bahnhofstr. 8.....Tel. 05661/3263

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**

Am Wochenende, 21./22.11.1998, ist TA Hering, Guxhagen, Hch.-Klimmer-Str. 5, Tel. 05665/3822 dienstbereit.

**Augenärztlicher Notfalldienst**

21./22.11.1998 zu erfragen bei Dr. Bögeholz, Fritzlar, Tel. 05622/915583

**Apothekendienst**

An den nachfolgend genannten Terminen sind folgende Apotheken dienstbereit:  
 21.11.1998  
 Aesculap-Apotheke, Bahnhofstr. 17, 34212 Melsungen .....Tel. 05661/6028  
 22.11.1998  
 Kloster-Apotheke, Nürnberger Landstr. 12, 34326 Morschen-Altorschen .....Tel. 05664/94850  
 25.11.1998  
 Rosen-Apotheke, Am Markt 4, 34212 Melsungen .....Tel. 05661/2934

**WINTER-REIFEN**  
 Sparen Sie beim Reifenkauf  
 2000 Reifen + Felgen günstig am Lager  
**Kniese GmbH**  
 34590 Wabern-Uttershausen  
 Telefon: (05683) 74 15

*Achtung Obst-Kunden, Sammelbesteller, Firmen + Großabnehmer*  
**Maroc-Clementinen + Navel-Orangen** Verschiedene Größen  
 Neue Ernte, Hdkl. I, süß, vollsaftig, kernlos!  
**Maroc-Clementinen**, große Früchte 10-kg-Steige **25,-**  
**Navel-Orangen**, große Früchte 15-kg-Kiste **25,-**  
**Florida**, rotfleischige **Pampelmusen**, süßlich 15 kg **34,-**  
**Satsumas – Nüsse – Saftorangen – Äpfel – Birnen**  
 Bestellungen ab 10 Kisten, auch wahlweise, werden ohne Berechnung (Transport) ausgeliefert!  
 Weitere Angebote und Preise auf Nachfrage.  
*Obstabholmarkt Früchte-Gundlach, Niestetal-Sa.*  
**Hannoversche Straße 66, Tel. 0561/525435, Fax 0561/528965**

**Busreisen**  
**Reisebüro Fredrich**  
**Skireisen**  
  
**Südtirol – Truden** bis 2327 m  
 26. 12.–2. 1., 2.–9. 1., 30. 1.–6. 2., 7.–14. 3.  
 7x Übernachtung/HP, Begrüßungscocktail, Weinprobe, tägliches Abendprogramm wie Discoabend, Tombolaabend etc. Silvester Betreuung durch unseren Reiseleiter Karl-Heinz, tägliche Fahrten ins Skigebiet **ab 849,-**  
**Katschberg – Österreich** bis 2200 m  
 25. 12.–1. 1., 1. 1.–8. 1., 13. 2.–20. 2.  
 7x Übernachtung/HP, Hüttenabend mit Rodelspaß, Ski-Safari, Eisstockschießen (Silvesterfeier) **ab 799,-**  
**Mölltaler Gletscher – Österreich** bis 3160 m  
 2. 1.–9. 1., 13. 2.–20. 2., 27. 3.–4. 4.  
 7x Übernachtung/UF, 6-Tages-Skispafß, Pensionen, Hotel oder Jugendhotel möglich **ab 789,-**  
**Ski-Wochenendreise Zillertal (A)**,  
 Fahren Sie mit uns von Donnerstag abend bis Sonntag abend ins Zillertal. Preis inkl. Fahrt im supermodernen Luxusbus, 2x UF in Privatpensionen. **ab 199,-**  
**Kurzreisen über Silvester:**  
 Altmühltal, Paris, London, Blumenriviera, Toskana, Prag, Bodensee, Gardasee, Spanien, Kroatien, Wien etc. ...  
 34253 LOHFELDEN 34117 KASSEL 34346 HANN. MÜNDE  
 Lange Straße 55 Fünffensterstraße 8 Rosenstraße 6–12  
 ☎ 05 61 / 95 14 44 ☎ 05 61 / 7 14 15 ☎ 0 55 41 / 7 30 03  
 Fax 05 61 / 5 10 11 98, Internet: www.fredrich.de

Kostenlos Katalog anfordern!

Kostenlos Katalog anfordern!

**Familienanzeigen**  
 finden in unserer Bürgerzeitung eine große Beachtung.

**WINTER-REIFEN**

*Sparen Sie  
beim Reifenkauf*

2000 Reifen + Felgen  
günstig am Lager

**Kniese GmbH**  
34590 Wabern-Uttershausen  
Telefon: (05683) 74 15

## Amtliche Bekanntmachungen

### Abfuhrtermine Dezember 1998

#### LSF/Gelber Sack

22.12.1998

OT Malsfeld, OT Dagobertshausen, OT Ostheim,  
OT Elfershausen

23.12.1998

OT Beiseförth

16.12.1998

OT Mosheim

15.12.1998

OT Sipperhausen (einschl. Bubenrode)

#### Altpapier

16.12.1998

OT Elfershausen

17.12.1998

OT Malsfeld, OT Dagobertshausen, OT Beiseförth, OT Ostheim

19.12.1998

OT Mosheim, Siedlung Bubenrode, Hof Largesberg und Rote  
Mühle

28.12.1998

OT Sipperhausen

Malsfeld, den 3.11.1998

Gemeindevorstand

der Gemeinde Malsfeld

gez. Vaupel, Bürgermeister

### Öffentliche Sitzung des Haupt- und Finanzausschusses sowie des Ausschusses für Bauwesen und Umwelt der Gemeindevertretung der Gemeinde Malsfeld

Gem. § 58 (1) geben wir bekannt, daß wir heute den Haupt- und Finanzausschuß sowie den Ausschuß für Bauwesen und Umwelt der Gemeindevertretung Malsfeld zu einer Sitzung für Donnerstag, 19.11.1998, 19.00 Uhr in den Sitzungssaal des Rathauses Malsfeld, Lindenstraße 1, 34323 Malsfeld, eingeladen haben.

#### Tagesordnung:

1. Beratung über den Entwurf der 1. Nachtragshaushaltssatzung mit Nachtragshaushaltsplan 1998 nebst Anlagen
2. Beratung über die 11. Änderung des Flächennutzungsplanes der Gemeinde Malsfeld - Gemarkung Mosheim
3. Beratung über die Aufstellung eines Bebauungsplanes Nr. 3 für den OT Mosheim

gez. Albrecht

Vors. des Haupt- und Finanzausschusses

gez. Weber

Vors. des Ausschusses für Bauwesen und Umwelt

Die vorstehende Sitzung des Haupt- und Finanzausschusses sowie des Ausschusses für Bauwesen und Umwelt der Gemeindevertretung der Gemeinde Malsfeld wird hiermit öffentlich bekanntgemacht. Die Sitzung ist öffentlich, sofern nicht einzelne Punkte der Tagesordnung den Ausschluß der Öffentlichkeit erforderlich machen.

Malsfeld, den 13.11.1998

Der Gemeindevorstand

der Gemeinde Malsfeld

gez. Vaupel, Bürgermeister

### Sitzung des Ortsbeirates Elfershausen

Gem. § 82 in Verbindung mit § 58 HGO wird zur Sitzung des Ortsbeirates Elfershausen für Dienstag, 17.11.1998, 19.00 Uhr in den Versammlungsraum der Freiwilligen Feuerwehr im Dorfgemeinschaftshaus im OT Elfershausen, Rasenweg 17, eingeladen.

#### Tagesordnung:

1. Beratung über die 1. Nachtragshaushaltssatzung und Nachtragshaushaltsplan 1998
2. Erarbeitung von Vorschlägen zur Regionalentwicklung im Rahmen des Flurbereinigungsverfahrens
3. Verschiedenes

gez. Harbusch, Ortsvorsteher

Die vorstehende Sitzung des Ortsbeirates wird hiermit öffentlich bekanntgemacht. Die Sitzung ist öffentlich, sofern nicht einzelne Punkte der Tagesordnung den Ausschluß der Öffentlichkeit erforderlich machen.

Malsfeld, den 5.11.1998

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Malsfeld

gez. Vaupel, Bürgermeister

### Flurbereinigungsverfahren Malsfeld-Ostheim - F 862 - Schwalm-Eder-Kreis

Die Flurbereinigungsbehörde Fritzlär beabsichtigt zur Durchführung einer landschaftspflegerischen Maßnahme Land aus folgenden Gemarkungen anzukaufen:

- Gesamte Gemarkung Sipperhausen
- Gemarkung Berndshausen (Flächen nördlich der L 3428)

Interessenten, die in den genannten Bereichen Land verkaufen wollen, wenden sich bitte an das

**Amt für Regionalentwicklung, Landschaftspflege  
und Landwirtschaft Fritzlär**

- Flurbereinigungsbehörde -

Schladdenweg 39, 34560 Fritzlär

Tel. 05622/994-177 (Herr Dammer)

Tel. 05622/994-188 (Herr Erler, Herr Lengemann)

i.A. gez. Erler

(Siegel)

Vorstehende amtliche Bekanntmachung des Amtes für Regionalentwicklung, Landschaftspflege und Landwirtschaft Fritzlär wird hiermit veröffentlicht.

Malsfeld, den 13.11.1998

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Malsfeld

gez. Vaupel, Bürgermeister

### Landwirtschaftliche Sozialversicherungsträger Hessen

In regelmäßigen Abständen werden von den Landw. Sozialversicherungsträgern Hessen, bestehend aus der

**Land- und Forstwirtschaftlichen Berufsgenossenschaft**

**Landwirtschaftlichen Alterskasse**

**Landwirtschaftlichen Krankenkasse und**

**Landwirtschaftlichen Pflegekasse**

auswärtige Sprechtage durchgeführt, an denen sich interessierte Mitglieder über ihre versicherungsrechtlichen Angelegenheiten informieren können. Der nächste Sprechtag findet wie folgt statt:

**Datum:** 8.12.1998

**Ort:** Kreisbauernverband, Hessenallee 8

**Zeit:** 9.00 - 12.00 Uhr

Um telefonische Anmeldung unter der Nummer 0561/1006-229 wird gebeten.

### Sommererholungsprogramm 1999 für Kriegsbeschädigte und Hinterbliebene

Ein Erholungsprogramm für Kriegsbeschädigte und Kriegshinterbliebene aus Hessen findet auch im kommenden Sommerhalbjahr 1999 statt.

Wie wir vom Sozialdezernenten des Schwalm-Eder-Kreises, dem Ersten Kreisbeigeordneten Frank-Martin Neupärtl, erfahren haben, führen der Landeswohlfahrtsverband Hessen - Hauptfürsorgestelle - und die Fürsorgestelle für Kriegsoffer des Schwalm-Eder-Kreises im Sommerhalbjahr 1999 wieder Erholungsaufenthalte in Kurorten und Fremdenverkehrsgebieten in Hessen, im Schwarzwald und in den deutschen Alpen sowie an der See durch.

Das Sommererholungsprogramm beginnt am 26. April 1999. Anträge sollten möglichst bald, spätestens jedoch bis zum **11.1.1999**, bei der örtlichen Fürsorgestelle in Homberg, Freiheiter Straße 16, gestellt werden. Die entsprechenden Anträge können auch über die Stadt- bzw. Gemeindeverwaltungen der Wohnorte und über die Stellen der Kriegsopfer- bzw. Behindertenverbände eingereicht werden.

Wie es sich in den vergangenen Jahren bereits bewährt hat, werden von der Fürsorgestelle innerhalb des Kreisgebietes folgende zusätzliche Sprechtage durchgeführt:

- \* Verwaltungsstelle der Kreisverwaltung in **Melsungen** am **01.12.1998** von **08.00-12.00 Uhr**
- \* Verwaltungsstelle der Kreisverwaltung in **Fritzlar** am **03.12.1998** von **08.00 Uhr bis 12.00 Uhr**
- \* Verwaltungsstelle der Kreisverwaltung in **Schwalmstadt-Ziegenhain** am **03.12.1998** von **13.30 Uhr bis 16.00 Uhr**

Weitere Sprechtage finden statt in Borken, Felsberg, Gudensberg, Neukirchen und Oberaula.

Nähere Auskunft erteilt die Fürsorgestelle für Kriegsopfer in Homberg, Frau Gruber, Tel. 05681/775-345.

Dort sowie bei den anderen genannten Stellen sind die erforderlichen Antragsunterlagen erhältlich.

**Zusätzliche Sprechtage der Fürsorgestelle für Kriegsopfer anlässlich der Erholungshilfe im Sommerhalbjahr 1999**

**Dienstag, 1.12.98, 8.00-12.00 Uhr,**  
Verwaltungsstelle Melsungen, Herr Hucke

**Donnerstag, 03.12.98, 8.00-12.00 Uhr**  
Verwaltungsstelle Fritzlar, Frau Gruber

**Montag, 7.12.98, 10.00-12.00 Uhr**  
Stadt Felsberg, Frau Gruber

**WINTER-REIFEN**

*Sparen Sie  
beim Reifenkauf*

2000 Reifen + Felgen  
günstig am Lager

**Kniese GmbH**  
34590 Wabern-Uttershausen  
Telefon: (05683) 74 15



**Kirchliche Nachrichten**

**Ev. Kirchengemeinden**

**Malsfeld**

- 22.11.1998**
- 10.30 Uhr Gottesdienst
- 10.30 Uhr Kindergottesdienst
- 14.30 Uhr Andacht auf dem Friedhof
- 16.00 Uhr Teen Café
- 23.11.1998**
- 15.30 Uhr Jungenjungschar
- 19.00 Uhr Posaunenchor
- 25.11.1998**
- 19.30 Uhr Kirchenchor
- 26.11.1998**
- 14.30 Uhr Kinderstunde
- 16.00 Uhr Mädchenjungschar
- 27.11.1998**
- 20.00 Uhr Slinky

**Beiseförth**

- 22.11.1998**
- 9.15 Uhr Gottesdienst
- 10.30 Uhr Kindergottesdienst
- 24.11.1998**
- 14.30 Uhr Kinderstunde
- 19.00 Uhr Ten Sing
- 27.11.1998**
- 14.30 Uhr Jungenjungschar
- 16.00 Uhr Mädchenjungschar

**Mosheim**

- 22.11.1998**
- 10.00 Uhr Gottesdienst

**Ostheim**

- 22.11.1998**
- 8.45 Uhr Gottesdienst

**Sipperhausen**

- 22.11.1998**
- 11.15 Uhr Gottesdienst

**Wir gratulieren**

**Zum 75. Geburtstag**

Herrn Willi Bischoff, Malsfeld-OT Ostheim, Bruchweg 9  
geb. am 23.11.1923

**Zum 88. Geburtstag**

Herrn Carl Römer, Malsfeld-OT Mosheim, Pappelstr. 22  
geb. am 26.11.1910



**Bürgerzeitung**



**Wochenblatt mit öffentlichen Bekanntmachungen der Kommunalverwaltung.**

Die Bürgerzeitung erscheint wöchentlich.

Herausgeber, Druck und Verlag: **Verlag + Druck Linus Wittich KG**, Waberner Str. 18, 34560 Fritzlar, Telefon-Sammel-Nr. 05622/8006-0, Telefax 8006-18. Geschäftsführer Peter Imbsweiler. Verantwortlich für den amtlichen Teil der Bürgermeister. Verantwortlich für den außeramtlichen Teil Marliese Meiers. Verantwortlich für den Anzeigenteil Werner Stracke. Vierteljährlicher Bezugspreis: DM 9,90 - nur im Abonnement zu beziehen. Im Bedarfsfall Einzelstücke durch den Verlag zum Preis von DM 0,80 + Versandkosten. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere z.Zt. gültige Anzeigenpreisliste. Für nicht gelieferte Zeitungen infolge höherer Gewalt oder anderer Ereignisse kann nur Ersatz des Betrages für ein Einzel Exemplar gefordert werden. Weitergehende Ansprüche, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausdrücklich ausgeschlossen.

**Katholische Gottesdienste**

**Messungen**

- 21.11.1998  
17.00 Uhr Beichtgelegenheit
- 22.11.1998  
10.00 Uhr Festmesse und Kindergottesdienst  
18.30 Uhr Festandacht
- 25.11.1998  
8.30 Uhr Wort- und Gebetsgottesdienst
- 26.11.1998  
15.30 Uhr Erstkommunionvorbereitung
- 27.11.1998  
18.30 Uhr Wort- und Gebetsgottesdienst

**Kath. Kirchengemeinde Christus Epheta Homberg**

- 19.11. - 25.11.1998
- Donnerstag, 19.11.1998 - hl. Elisabeth von Thüringen**  
 9.00 Uhr hl. Messe/Pfarrkirche (f. +Erich Dick)  
 15.00 Uhr Puppentheater „Hänsel und Gretel“ im Kath. Jugendheim, Eintritt: 6,00 DM  
 15.30 Uhr Spielgruppe „Teddybär“ im Kindergarten  
 16.00 Uhr Meßdienerstunde
- Freitag, 20.11.1998**  
 16.30 Uhr hl. Messe/Altenheim
- 34. Sonntag im Jahreskreis - Christkönigssonntag Hochfest**  
 Kollekte: Kirchenheizung
- Samstag, 21.11.1998**  
 18.00 Uhr Vorabendmesse (zum Dank Frau Katharina Schmerer) (f. +Theresia Hawly)
- Sonntag, 22.11.1998**  
 8.30 Uhr hl. Messe in Remsfeld  
 9.30 Uhr Rosenkranzgebet um geistliche Berufe  
 10.00 Uhr Eucharistiefeier (f. die Gemeinde) (f. + Josef Wagner)  
 Nach der 10.00-Uhr-Meßfeier Adventsbasar der Frauengruppe (Dauer bis 17.00 Uhr) im Pfarrheim: Adventsgestecke, selbstgebackene Plätzchen, viele Handarbeiten, Fensterbilder usw. Außerdem durchgehend Kaffee und Kuchen (auch zum Mitnehmen). Der Erlös des Basars ist für die Sanierung unseres Kirchturms bestimmt.
- Dienstag, 24.11.1998 - hl. Andreas Dung-Lac- u . Gef.**  
 15.00 Uhr Erstkommunionunterricht  
 15.30 Uhr Krabbelgruppe im Kindergarten  
 18.00 Uhr Eucharistische Aussetzung  
 19.00 Uhr hl. Messe/Pfarrkirche  
 20.00 Uhr Elternabend der Erstkommunionkinder
- Mittwoch, 25.11.1998- hl. Katharina**  
 7.30 Uhr hl. Messe/Altenheim  
 20.00 Uhr PGR-Sitzung

**Den Armen  
Gerechtigkeit** **Brot  
für die Welt**  
 Postbank Köln 500 500-500

**WINTER-REIFEN**  
 Sparen Sie  
 beim Reifenkauf  
 2000 Reifen + Felgen  
 günstig am Lager  
**Kniese GmbH**  
 34590 Wabern-Uttershausen  
 Telefon: (05683) 74 15

**MEIN STERNZEICHEN KALENDER**

MIT ALLEN STERNZEICHEN  
 z.B.

*Wassermann*

**1999**

Laßt Euch viel Zeit für planschen  
 und toben, ärgert Eure Mutter selten oder  
 nur wenn Sie nicht hinguckt

KINDER-STERNZEICHEN-KALENDER 1999  
 STERNZEICHEN EIGENSCHAFTEN INKLUSIVE

**BESTELLEN SIE JETZT!**



Name, Anschrift, Telefon

- Kinder-Sternzeichen Kalender 14,50/Stck.  Stck.
- Meßplatte 9,50/Stck.
- Poster 9,50/Stck.
- Postkarten 0,25/Stck.

**STERNZEICHENSET-PREIS**  
 DM 65,00 (je 1Stck.)

bestellt am: Unterschrift:

Name des Sternzeichens für Postkarten und Poster:

- per Nachnahme zzgl. Versand
- bequem per Bankeinzug zzgl. Versand

**AM BESTEN GLEICH**  
**PER FAX: 09552 / 98 11 26**

Name und Ort der Bank:

*limited edition*  
 VERLAG

Bankleitzahl:  
 Kontonummer:  
 Datum:  
 Unterschrift:

An  
 Limited edition Verlag  
 Marktplatz 30  
 96132 Schlüsselfeld  
 Fon 09552/ 98 11 27  
 Fax 09552 / 98 11 26

## Aus dem Schwalm-Eder-Kreis



### Einladung zur Podiumsdiskussion

„Leben auf dem Lande, Traum oder Alptraum?“

Gemeinsam mit dem Frauenbüro des Schwalm-Eder-Kreises veranstaltet der Bezirkslandfrauenverein Fritzlar-Homburg zu diesem Thema eine Podiumsdiskussion mit Frühstückstreff. Zu dieser Veranstaltung laden wir die Frauen des Schwalm-Eder-Kreises herzlich ein.

**Termin: Samstag, den 28.11.1998, um 9.30 Uhr**  
**Ort: DGH Trockenerfurth**

Eingangsreferat: Dr. Barbara Watz, Gießen

Diskussionsteilnehmerinnen:

Evelyn Moscherosch, Präsidentin LFV Hessen

Frau von Laufenberg-Beermann, Hauptgeschäftsführerin des DLV

Angelika Janßen-Kühn, Diplom-Sozialpädagogin und Projektleiterin

Katja Schöne, Frauenbeauftragte SEK

Moderation: Frau Lange-Michael, HNA

Anmeldungen:

Anneliese Hellwig, Dillich, Tel. 06693/1337 oder Ingrid Zuschlag,

Sondheim, Tel. 05681/930777, Fax 05681/930778

Kinderbetreuung möglich, bei Anmeldung bitte Alter des Kindes

angeben. Kostenbeitrag für Frühstück 10,00 DM.

### Programm der DGB-Senioren und Seniorinnen

Es wird noch einmal an das Restprogramm 1998 erinnert, und auch werden einige Anregungen für das kommende Jahr 1999 gegeben.

Das Programm für das nächste Jahr ist festgelegt und in Druck gegeben worden. Dieses Programm wird in der Abschluß-Veranstaltung am 8.12.1998 in Homburg-Holzhausen bekannt- und ausgegeben. Dann ist Zeit bis zur Jahreshauptversammlung am 9.2.1999 in Melsungen. Dort kann man sich dann für die einzelnen Fahrten anmelden.

Die Jahresabschlussfeier in Holzhausen wird mitgestaltet von dem Duo Henkelmann und einem Magier, der uns einige Zauberkunststücke zeigen wird. Um einen Teilnehmer-Überblick zu bekommen, ist es wichtig, sich anzumelden und den Kostenbeitrag auf unser Konto einzuzahlen. Für uns ist dies wichtig, denn wir müssen wissen, was zu bestellen ist.

### DRK - Betreute Seniorenreise: Weihnachten in die Lüneburger Heide

Für Senioren, die Weihnachten und den Jahreswechsel gern in Gesellschaft Gleichgesinnter verbringen oder die einmal Urlaub von der Familie nehmen wollen, bietet das DRK eine Fahrt im Komfort-Reisebus vom 23.12.1998 - 02.01.1999 nach Soltau in der Lüneburger Heide an. Das aus einem ehemaligen Bauernhaus im Fachwerkstil entstandene Hotel „Forellenhof“ bietet eine gemütliche Atmosphäre und ein angemessenes Programm für die Zeit zwischen Weihnachten und dem Jahreswechsel. Ausflüge führen in die Stadt Soltau mit Besuch der Soltau-Therme, in die Zentralheide mit Kirchenbesichtigung, nach Celle mit Altstadtbesichtigung und Rundgang durch das Celler Schloß und in den Wildpark Nindorf. Einige Plätze im Doppelzimmer sind noch frei.

Weitere Informationen und Anmeldung beim DRK, Gudrun Gebisch, Tel. 06691/946315 oder Steffen Flachs, 06691/946317.

### Seminar Nährstoffbilanzierung am ARLL Fritzlar

Aufgrund der Düngeverordnung sind landwirtschaftliche Betriebe verpflichtet, Nährstoffbilanzierungen durchzuführen.

Das ARLL Fritzlar informiert Interessenten am

**Freitag, dem 4. Dezember 1998, ab 13.00 Uhr,**

über die Vorgehensweise der Bilanzierung. Des weiteren wird der Inhalt der Düngeverordnung vorgestellt.

**Anmeldeschluß** zu dieser Veranstaltung ist der **25.11.1998.**

Anmeldungen schicken Sie bitte an das Amt für Regionalentwicklung, Landschaftspflege und Landwirtschaft Fritzlar, Schladenweg 39, 34560 Fritzlar, Tel. 05622/994-0 bzw. Durchwahl 158, Fax: 05622/994200.

### Entwarnung für Landwirte

**Kernsperrfrist für die Ausbringung von organischen Düngern verkürzt**

Wegen der langanhaltenden Niederschläge und der hiermit verbundenen Unbefahrbarkeit vieler Flächen wird aufgrund eines Erlasses vom Hessischen Ministerium des Innern und für Landwirtschaft, Forsten und Naturschutz das Ausbringungsverbot für flüssige Wirtschaftsdünger tierischer Herkunft im Jahr 1998 verschoben.

Das ARLL Fritzlar setzt für den Schwalm-Eder-Kreis die Kernsperrfrist auf den Zeitraum 15. Dezember 1998 bis 15. Januar 1999 fest. Mit diesem Vorgehen hat man dem Bodenschutz und dem Gewässerschutz Vorteile verschafft. Die Gefahr von Bodenverdichtungen und Abschwemmung von organischen Düngern wird verringert. Bis auf die Verschiebung der Kernsperrfrist bleiben alle anderen Vorschriften der Düngeverordnung in Kraft und müssen dementsprechend beachtet werden.

## 14. Bad Zwestener Weihnachtsmarkt

Der diesjährige Weihnachtsmarkt findet statt von  
**Freitag, 18., bis Sonntag, 20. Dezember 1998**

Mit einem breitgefächerten Angebot von über 50 Ständen, der Bad Zwestener Schneewette und einem abwechslungsreichen Programm von Musikgruppen, Vereinen und anderen zieht der Bad Zwestener Weihnachtsmarkt alljährlich eine steigende Besucherzahl aus der näheren und teilweise weiteren Umgebung an.

Kurz vor Weihnachten können Sie sich von der einmaligen Atmosphäre dieses Marktes verzaubern lassen und auch für fast jeden Geschmack noch passende kleine und größere Weihnachtsgeschenke erwerben.

Wer sich als Anbieter oder Aussteller beteiligen möchte, sollte sich umgehend einen Anmeldebogen in der Kurverwaltung im Rathaus, Bad Zwesten (Tel. 05626/773) besorgen.

### Letzte Personenzugfahrt nach Homburg

Der Verein Eisenbahnfreunde Schwalm-Knüll e.V. hat es per Ausnahmeregelung geschafft, noch einmal nach der Streckenstilllegung von Treysa nach Homburg (Efze), diese am **5.12.1998** zum allerletzten Male mit einem Personenzug zu befahren! Abfahrt ist am Gleis 5 um 14.20 Uhr, Ankunft wieder um 18.05 Uhr.

Reservierung ist erwünscht, da wir jeden Wagen anmieten und somit planen müssen! Als Zuglok wird entweder die 50 3684 oder die 52 8106 genommen.

Am 6.12.1998 findet die traditionelle Nikolausfahrt mit beiden Dampfloks statt!

Abfahrt in Treysa am Gleis 5 um 13.20 Uhr, Ankunft wieder um 17.35 Uhr, bitte auch mit Reservierung und Angabe der Kinderzahl, da der Nikolaus im Zug Tüten abgibt.

Diese Fahrt führt über das Knüllgebirge 32 km weit bis nach Oberaula, was etwa eine Stunde Fahrt je Strecke bedeutet.



## Kulturtreff Marktplatz in Fritzlar

Jeden Samstag ab 10.30 Uhr Programm auf der Marktplatz-Bühne.

Ein Angebot von Pro Fritzlar Tourismusinitiative.

# Was haltet Ihr von Girl- und Boy- groups?

Wer ist bei Euch die  
Nummer eins? Eure  
Meinung ist gefragt.



KEINE  
MACHT DEN  
DROGEN

Gemeinnütziger  
Förderverein e.V.

*Bitte helfen Sie.*  
Spendenkonto:  
Hypo Bank München,  
Kto.-Nr. 640 666 666 0  
BLZ 700 200 01

*Wer mehr wissen will oder Mitglied  
werden möchte schreibe an:*  
KEINE MACHT DEN DROGEN  
gemeinnütziger Förderverein e.V.,  
Theatinerstraße 9,  
80333 München.  
Fax 0 89/29 19 33-99

# „Das lasse ich mir nicht gefallen ...“



Von einem Mädchen er-  
hielten wir einen Brief,  
dessen Inhalt zeigen soll-  
te, wie sie mit einem Pro-  
blem umgegangen ist. Ständig gab es Ärger mit einem  
Nachbarn, der sich immer beschwerte, wenn sie  
draußen spielten. Ihm war es zu laut und deshalb verbot  
er es mit allen Mitteln. Mit Kreide auf die Straße zu ma-  
len, ganz leise, selbst das war falsch. Dieses Mädchen  
hatte nach einiger Zeit keine Möglichkeit mehr, sich frei  
und unbefangen zu bewegen. Aus dieser einengenden  
Not heraus kam ihr der Gedanke, sich zu wehren. Mit  
Freunden startete sie eine Unterschriftenaktion „Stören  
wir beim Spielen?“ Alle Anwohner setzten ein klares  
Nein auf diese Liste. Dieses Ergebnis brachten die Kin-  
der dem Mann, der wohl niemals Kind war. Seit diesem  
Tag war Ruhe - kein Ärger mehr, wenn sie mal etwas  
lauter waren. Vielleicht wurde diesem Mann durch diese  
Liste bewußt, wie blödsinnig er sich verhalten hat.  
Für ein zehn Jahre altes Kind hat sie sich erstaunlich  
ideenreich für sich und ihre Freunde eingesetzt.  
Wir finden, das war eine tolle Sache.

# Lust auf Süß?

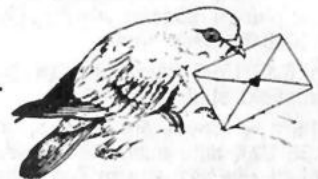
## Mal ganz anders

Eine Banane der Länge nach  
durchschneiden. in einer Brat-  
pfanne etwas Fett erhitzen, die  
Hälften in die Pfanne legen,  
von beiden Seiten anbra-  
ten. Einen Eßlöffel Honig  
über die Bananen geben.  
Noch ca. eine Minute in der  
Pfanne lassen. Die gebrate-  
nen Bananen könnt Ihr als  
kleine Mahlzeit oder auch als  
süßen Nachtisch zubereiten.  
Etwas Sahne dazu und für  
die Süßen unter Euch ist der Gaumenschmaus perfekt.



Wenn Ihr uns schreiben wollt, schreibt an:

Petra Steil  
- Jugendseite -  
Postfach 112  
36356 Herbstein



**CD-Tip**

oli.p "Flugzeuge  
im Bauch".

**DIE NUMMER, DIE EUCH  
HELFE KANN:**

**AIDS-Telefon**  
0 22 1 / 89 20 31  
(tägl. 10.00  
bis 12.00 Uhr)

Wörter auf Treppenstufen: Trend, cool, talk, poesie, sound, tips, kultig

# Jugendseite



## Warum über den Tod nachdenken, wenn man mitten im Leben steht?

Es gibt Themen, „über die man nicht spricht“ und mit denen wir doch alle täglich konfrontiert werden können.

Wie oft stehen bei einem Trauerfall die Angehörigen dann hilflos vor diesem Ereignis und wissen nicht, wo sie sich hinwenden haben.

Deshalb soll hier einmal auf Maßnahmen, die in einem solchen Fall erforderlich werden können, inform. hingewiesen werden:

### Wie verhalte ich mich bei einem Trauerfall?

Arzt benachrichtigen, Leichenschauschein ausstellen lassen

- Sterbeurkunde am Sterbeort ausstellen lassen  
(Standesamt-Stadtverwaltung)
- Überführung aus oder nach anderen Orten veranlassen
- Termin für die Trauerfeier festlegen  
(Friedhofsverwaltung und Pfarrer)
- Grabstelle besorgen (Friedhofsverwaltung)
- Todesanzeigen und Trauerkarten bestellen  
(später Danksagung)
- Gärtnerei - Kränze, Sargbukett, Handsträuße bestellen
- Sterbefall melden (beim Arbeitgeber, beim Berufsverband, Versicherungen)
- Sterbegeld beantragen (bei der Krankenkasse)
- Private Versicherungen einreichen  
(Versicherungsschein, Sterbeurkunde, letzte Beitragsquittung)

Rentenansprüche geltend machen ( bei der Post-Rentenstelle - bei der Stadtverwaltung -  
Versicherungsamt, bei der Landesversicherungsanstalt oder der Bundesversicherungsanstalt Berlin)

Erbschein beantragen und Testament eröffnen lassen (beim Amtsgericht)

Wohnung und Konten auflösen, Telefon und Zeitschriften abbestellen.

Alles was • gekennzeichnet wurde, können Sie gegebenenfalls unserem Beerdigungsinstitut übertragen,  
wir werden es gern für Sie erledigen.

### Zur Anmeldung eines Sterbefalles wird beim Standesamt benötigt:

- Beglaubigte Abschrift des Familienbuchs (bzw. Geburtsurkunde bei Ledigen, Heiratsurkunde  
des/der Verst. sowie Sterbeurkunde eines bereits verstorbenen Ehegatten)

- Bei einer Einäscherung und Seebestattung ist eine Willenserklärung des/der Verstorbenen  
erforderlich.

(Falls nicht vorhanden, kann auch ein Ehepartner oder nächster Verwandter diese Willenserklärung  
unterschreiben und die Einäscherung bestimmen.)

### Die Wahrheit über...

die Gesundheitsreform ist, daß für alle ab dem 1.1.1989 neu Versicherten in den gesetzlichen Krankenkassen kein Sterbegeld  
mehr gezahlt wird. Deshalb bieten wir als Gruppenversicherung, über unser Kuratorium, eine Sterbegeldversicherung an.

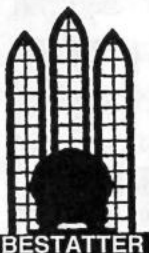
Die wichtigsten Gründe hierfür sind:

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1. Günstige Beiträge                 | 4. mit anteiliger Überschußbeteiligung                         |
| 2. Keine Gesundheitsfragen           | 5. Notfall-Service; die Rückholung eines Verstorbenen weltweit |
| 3. Aufnahme vom 15. - 80. Lebensjahr | 6. Monats-, Jahres- oder Einmalversicherungsbeitrag            |

Sie sehen, unsere Sterbegeldversicherung bietet Ihnen sehr viel, deshalb lassen Sie sich von uns persönlich beraten.

## Bestattungen Schwalm-Eder

# R. Gleichmann GmbH



**BESTATTER**  
VOM HANDWERK GEPRÜFT

#### FRITZLAR

Gießener Straße 21  
Tel. 0 56 22/9 98 70  
Fax 0 56 22 / 99 87 10

#### HOMBERG

Rathausgasse 2  
Tel. 0 56 81 / 9 98 70  
Fax 0 56 81 / 99 87 10

#### BORKEN

Möbel Letzing, Tel. 39 03  
Bahnhofstr. 83  
Tel. 05682/73 00 00

#### BAD ZWESTEN

Fam. Dietzel, Bachstr. 25  
Tel. 0 56 26 / 9 98 80  
oder 0 56 22 / 9 98 70

Überführungen - Dekorationen - Kühlanlagen - Feuerbestattungen - Seebestattungen - Umbettungen

- Fernfahrten und Auslandsüberführungen auch samstags und sonntags -

**SAT.1**  
- Zuschauerreisen -

ab DM  
pro Person

499,-

- ✓ 1 Woche Halbpension
- ✓ mit „Dine-around“
- ✓ inkl. 6-Tage Skipaß

# Waidring Tirol

**Grenzenloses Skivergnügen an der Steinplatte**

Waidring mit seinem Skiparadies Steinplatte (1.200 m - 1.860 m) ist ein Eldorado für Alpin-Skifahrer, Snowboarder und Langläufer, Anfänger und Könner. Modernste Beschneiungsanlagen sorgen bis in den April für ideale Schneeverhältnisse. Eine direkte Verbindung vom Ortszentrum hinauf in das Skigebiet macht Waidring zu einem der komfortabelsten Skigebiete Tirols. Für Alpinkifahrer, die gerne auch mal an oder über Grenzen fahren, gibt es die Möglichkeit, vom Skigebiet Steinplatte bis Deutschland/Reith im Winkl abzufahren. Grenzenloses Skivergnügen, im wahrsten Sinne des Wortes!

**„Dine-around“**

Mit unserer neuen Idee bringen wir Abwechslung in das kulinarische Angebot: Ihr Frühstück nehmen Sie in Ihrer gebuchten Pension ein. Für das Abendessen bekommen Sie Gutscheine, die Sie in ausgewählten Restaurants im Ort oder auch tagsüber in einem Bergrestaurant an der Skipiste einlösen können.

**Ihre Unterkunft:**

z.B.: „Haus Wörter“

Diese Pension liegt malerisch am Fuße der Loferer Steinberge. Die Hausbergübungs lifte, die Naturrodelbahn und das Winterwanderwegnetz sind gut zu erreichen. Es steht Ihnen im Haus ein Aufenthaltsraum mit TV und Kühlschrank zur Verfügung. Alternative Unterbringung in einer gleichwertigen Pension möglich.



**Kinderermäßigung:**

- ✓ Kinderfestpreis für 1 Kind bis einschließlich 14 Jahre bei Unterbringung im Doppelzimmer (mit Zustellbett) von 2 vollzahlenden Personen DM 200,-, inklusive 6-Tage Kinder-Skipaß
- ✓ weitere Kinderermäßigungen auf Anfrage

**Wunschleistungen pro Person:**

- ✓ Einzelzimmerzuschlag pro Woche auf den halben Familienpreis DM 160,-
- ✓ **Sonderpreis: Einsteigerkurs Skischule**, 5 Tage à 4 Stunden DM 215,- (ausschließlich vorab in Deutschland buchbar)
- ✓ Verlängerungswoche entspricht dem Preis der jeweiligen Saisonzeit, wobei der erste Tag einem neuen Anreisetag entspricht, der den Preis bestimmt.

**Unsere Urlaubsinfoline**

**Direkt gebucht - direkt gespart!**

**Reisetelefon:**  
**0 18 05/20 23 08**

0,48 DM pro Minute - bundesweit

Reisefax: 0 18 05/67 10 13

Mo-Fr von 8<sup>00</sup> bis 22<sup>00</sup>

Sa+So von 10<sup>00</sup> bis 18<sup>00</sup>

Kennziffer: 21/200  
bitte bei Buchung angeben!



Veranstalter:  
E.V.S. Vacances System GmbH / Berge & Meer,  
Römergraben 5, 56579 Ringdorf  
Exklusiver Reisevertragspartner von SAT.1

**Inklusivleistungen:**

- ✓ 7 Übernachtungen in einer Pension in Waidring
- ✓ Unterbringung im Doppelzimmer mit Bad oder Dusche und WC
- ✓ Frühstück
- ✓ Abendessen (Dine-around) in ausgewählten Restaurants
- ✓ 6-Tage -Skipaß für das Skigebiet Waidring-Steinplatte
- ✓ kostenlose Nutzung des Skibusses
- ✓ 1 x wöchentlich geführte Winterwanderung
- ✓ Après-Ski-Treff
- ✓ 1 x wöchentlich Eintritt zum Skilehrerball mit Live-Musik
- ✓ Gästekarte mit zahlreichen Ermäßigungen
- ✓ Willkommens-Paket mit nützlichen Informationen
- ✓ örtliche Reiseleitung
- ✓ Reisepreissicherungsschein

**Termine & Preise pro Person und Woche/DM; Anreisetag jeweils Samstags;**

Preise für ...	2 Erw. + 1 Kind (bis 14 J.)	pro Person
Anreisezeiträume	Pension/Gästehaus	Pension/Gästehaus
12.12.-18.12.98	1.198,-	499,-
19.12.-25.12.98	1.798,-	799,-
26.12.-01.01.99	1.998,-	899,-
02.01.-05.02.99	1.398,-	599,-
06.02.-26.02.99	1.598,-	699,-
27.02.-10.04.99	1.398,-	599,-

Letzte Anreise am 03.04.99 für maximal 7 Tage!

**Direkt gebucht, direkt gespart!**

Kennziffer: 21/200

Änderungen vorbehalten, maßgeblich ist die Reisebestätigung. Mit Erhalt der schriftlichen Reisebestätigung wird eine Anzahlung in Höhe von 10 % des Reisepreises (mind. DM 50,- p.P.) fällig, der Rest ist 30 Tage vor Abreise zu leisten.

# Kronland

Dein Getränke-Markt

## NUR DAS BESTE GEGEN DEN DURST!

### ... ÜBERALL IN IHRER NÄHE!

### Einbecker Pilsener

FEINER PILSGESCHMACK

20 x 0,5 l  
zzgl. Pfand 6.-  
Gesamtpreis: 23.99 **17.99**

### BINDING RÖMER PILS

20 x 0,5 l  
zzgl. Pfand 6.-  
Gesamtpreis: 24.99 **18.99**

### König Pilsener

24 x 0,33 l  
zzgl. Pfand 6.60  
Gesamtpreis: 26.59

### KELTS ALKOHOLFREIES PILSENER

20 x 0,5 l  
zzgl. Pfand 6.-  
Gesamtpreis: 25.99 **19.99**

### JEVER Light Fun

20 x 0,5 l  
zzgl. Pfand 6.-  
Gesamtpreis: 25.99

24 x 0,33 l  
EIN HAUCH HERBER  
zzgl. Pfand 6.60  
Gesamtpreis: 26.59 **19.99**

### MARTINI MARTINATOR

Doppelbock  
dunkel, süßig

20 x 0,5 l  
zzgl. Pfand 6.-  
Gesamtpreis: 25.99

**19.99**



### ERDINGER Weißbier

... einmal landet jeder beim  
20 x 0,5 l  
zzgl. Pfand 6.-  
Gesamtpreis: 27.99

**21.99**



in der einzigartigen  
0,75-l-Blauglas-Flasche (Mehrweg)  
jeweils 12x 0,75 l  
zzgl. Pfand 6,60

CLASSIC  
PUR **8.99**

STILLE  
QUELLE **8.99**

LIMETTE **9.99**



NEU COOL CLASSIS  
Multivitamin 17x4  
Orange Plus Vitamin C  
Orange Plus Calcium  
Grapefruit, Apfel Plus

6x 1 l  
**9.99**

Calcium, Fruchtig Rot, Tea & Fruit  
Capuaco, Tea & Fruit Exotic, Tea & Fruit Pfirsich, Melon Tropic  
jeweils  
zzgl. Pfand 4,80  
Gesamtpreis: 14.79



SELTERS  
12x 0,7 l



SELTERS leicht  
12x 0,75 l  
zzgl. Pfand 6.60  
Gesamtpreis: 14.59 **7.99**



### Hütt Pils

20 x 0,5 l  
zzgl. Pfand 6.-  
Gesamtpreis: 23.99

**17.99**

### Hütt LUXUS PILS

20 x 0,5 l  
zzgl. Pfand 6.-  
Gesamtpreis: 24.99

**18.99**



### SCHWARZES GOLD

22 x 0,33 l  
zzgl. Pfand 6.60  
Gesamtpreis: 27.59

**20.99**



### Sörstina VITALOK ORANGE-KAROTTE

VITAMIN-FRUCHTSAPFERTRÄNK  
33% FRUCHTSAPFERTRÄNK  
jeweils 12 x 0,7 l zzgl. Pfand 6.60  
Gesamtpreis: 18.59 **11.99**



### WEISSER BOCK oder CIDRE

jeweils 8x 1 l  
zzgl. Pfand 5.40  
Gesamtpreis: 21.39

**15.99**

## SPEZIALITÄTEN

WEINE DER WINZERGE-  
NOSSENSCHAFT EDENKOBEN/PFALZ z. B.:

- Pfälzer Landwein, halbtrocken, 1 l
- Ed. Heidegarten, Müller Thurgau, QbA, 1 l
- Ed. Schloß Ludwigshöhe, Müller Thurgau, lieblich, 1 l
- Ed. Port. Weißherbst, QbA, lieblich, 1 l
- Ed. Dornfelder Rotwein, halbtrocken, 1 l
- Ed. Schloß Ludwigshöhe, Spätlese, 0,75 l
- Ed. Schloß Ludwigshöhe, Spätburgunder, 0,75 l

# Kronland

Dein Getränke-Markt

DAGOBERTSHAUSEN • Malsfelder Straße 11

Angebote vom 19. 11. bis 28. 11. '98

